



**№** ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

**32** UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**

August 9 – 2020 – 9 Серпня

**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**



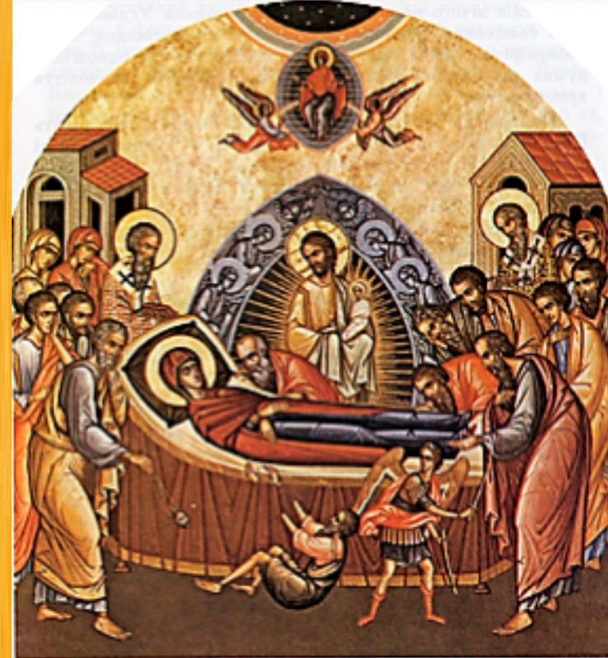
After the Baptism of Anton Pravak! НА МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!



МНОГАЯ ЛІТА! MANY HAPPY YEARS!  
Anastasia Puhacz - 99 Years Young.

← We welcome the children back to the Church.

№  
3  
2  
A  
U  
G  
U  
S  
T  
0  
9  
2  
0  
2  
0



**The Blessing of the flowers**

From ancient times we have been taught that when Mary, the Mother God, fell asleep the whole company of the Apostles - except Thomas - was miraculously brought together in Jerusalem. Amid divine and heavenly praises they commended her soul into the hands of God and placed her body in a little tomb in Gethsemane. For three days a choir of Angels continued to sing above her tomb. And on the third day Thomas arrived. So that he could venerate the body that had given birth to Christ God, the Apostles opened the tomb. They found not the body of the Mother of God but the winding sheet and the most beautiful and sweet-smelling flowers. Mary's body had been taken up into the heavens by her Son. Flowers were blessed from the earliest times in both East and West. Over time seeds and herbs used for medicinal purposes were also blessed, in commemoration of the many healings and blessings that were bestowed upon the pilgrims at Mary's tomb. The Trebnyk contains several possible prayers to bless flowers, one of which is below:

*O Almighty, God from before all ages, by Your word alone You created out of nothingness the heavens, earth, sea and all things visible and invisible. You commanded that the earth bring forth plants and trees to serve both man and animal, each according to its need. In your infinite goodness You ordained that these plants serve not only as food but also as medicine for the sick body. We beseech You, bless this seed, these herbs and these flowers and bestow upon them Your blessing and endow them with Your power. Make them to serve man and animal alike as a defense against all sickness and every defilement, for You are our God, and we send up glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen.*

As part of our celebration of Dormition, the priest blesses herbs and flowers which are used and kept in the homes. The blessing recalls for us the numerous cures and healings given to us by an extraordinary grace bestowed by the Mother of God. Holy Tradition and practice tells us that the herbs are used as natural medicine. During times of family strife or illness, it is a pious custom to place the flower petals in the house censer, together with the incense, and cense the whole house with it.

(<http://www.byzcath.com>)

# CHURCH BULLETIN

August 9 – 2020 – 9 Серпня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Andrew Deneka, Jr. (Deneka Family)

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

August 9 Серпня: 10 S. aft. Pent. – 10 Н. ЗСД

**STREAMING** 10:00 – Ukr. (some English)

Monday, August 10 Серпня, Понеділок

9:00 AM +Корнель Дзюба (Турченко-Бегей)

Tuesday, August 11 Серпня, Вівторок

9:00 AM +Mary A. Petryshyn (Mary & Bradley Felton)

Wednesday, August 12 Серпня, Середа

9:00 AM +Kateryna Petrowycz (Audrey Schmitt)

Thursday, August 13 Серпня, Четвер

9:00 AM +Zenon Derhak (Lidia Hreshchyshyn)

Friday, August 14 Серпня, П'ятниця

9:00 AM За Парохіян - For Parishioners

Dormition – Успіння П. Д. М.

Saturday, August 15 Серпня, Субота

9:30 AM +Paul & Helen Nowadly (Elaine)

4:30 PM +Family Szczerb: Ivan, Halyna, son Bohdan,  
granddaughter Melanie (Terech & Voychak Family)

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

August 16 Серпня: 11 S. aft. Pent. – 11 Н. ЗСД

**STREAMING** 10:00 – Ukr. (some English)

Вічне Світло в честь П. Д. Марії горить  
В наміренні Ігора Гусака і родини

Eternal Light Burns for +Pavlina Regula

Saturday, August 8 at 3:30 pm as  
well as Sunday August 9 at 8:30 am  
Fr. Mykola Drofych will hear con-  
fession in our church, just in case  
you were unable to do it for Easter.  
Thank you, Fr. Mykola!

9 Серпня: 9 Н. по Зісланні Святого Духа

10:00 р. За Парохіян - For Parishioners

По Українськи ~

**STREAMING**

Субота, 15 Серпня

11 :00 р. +Павліна Реґула – 40 д. - панахида (Родина)

16 Серпня: 10 Н. по Зісланні Святого Духа

10:00 р. У вл. наміренні (Емілія Гарасимчук)

По Українськи ~

**STREAMING**

We are streaming Divine Liturgy in English  
Saturday at 4:30 and in Ukrainian Sunday at 10  
AM. Please go to our webpage and on the open-  
ing page at left CLICK on: [Live Stream](#)

Можна бачити Св. Літургію по інтернеті

По Українськи – У Неділю: 10:00 р.  
НА ЖИВО - LIVE STREAM

[https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv\\_GWs6U-EfD7TctIA/live](https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv_GWs6U-EfD7TctIA/live)

In English – On Saturday: 4:30 PM

→ ВЖЕ МОЖНА ВЕРТАТИСЯ  
ДО ЦЕРКВИ!

Thank You and God bless You  
For sending your church envelopes!  
Сердечна подяка всім вам, що посилають  
свої коверти. Хай Господь благословить!!!

У суботу, 8 Серпня о 3:30 як рівнож  
У неділю, 9 Серпня о 8:30 рано,  
о. Микола Дрофич буде сповідати  
у церкві на випадок, якщо ви не  
могли відбути Великодню сповідь.  
Дякую, о. Микола!

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St.  
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

# MARY KAY

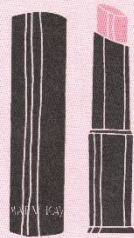
The Best Times to Reach Me

Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant

## MARY KAY



3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &  
SANDWICHES  
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130



2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION



## УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money  
with lower rates on loans, make money with higher  
interest on your savings, and save time with  
our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE  
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |  
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |  
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE  
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |  
[NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS |  
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |  
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА  
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEY-  
GRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ  
[ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ]

### Buffalo Branch

Ukrainian Home Dnipro  
562 Genesee Street  
Buffalo NY 14204  
(716) 847-6655  
[www.ukrainianfcu.org](http://www.ukrainianfcu.org)

### Business Hours

Closed Wednesdays,  
Зачинені по середах  
Mon., Tuesday, Thursday  
| 9:30 am - 5 pm |  
Пон., вівторок, четвер  
Friday / П'ятниця  
| 9:30 am - 7 pm |  
Saturday / Субота  
| 9 am - 1 pm |

### Amherst Branch

Ellicott Creek Plaza  
2882 Niagara Falls Blvd  
Amherst NY 14228  
(716) 799-8385  
[www.ukrainianfcu.org](http://www.ukrainianfcu.org)

### Business Hours

Closed Mondays,  
Зачинені по понеділках  
Tuesday - Thursday  
| 9:30 am - 5 pm |  
З вівторка по четвер  
Friday / П'ятниця  
| 9:30 am - 6 pm |  
Saturday / Субота  
| 9 am - 1 pm |

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

## DNIPRO ДНІПРО



### Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

## Parish Update

### ATTENTION

## Anniversary Event Still Scheduled

As one of the only Parish Anniversary activities we  
will be able to have this year, we have scheduled an  
Anniversary Liturgy on the Feast of the Dormition  
(on the Julian calendar) Friday, August 28, 2020 at  
5:30 PM at Our Lady of Fatima Shrine 1023 Swann  
Rd, Youngstown, NY 14174. After the Liturgy, the  
cafeteria at the shrine will be open for dinner or a  
light meal. They have asked for an approximate  
number of people who will be staying for food. You  
can check the menu and directions on the shrine's  
website by googling Fatima Shrine. They have a Fish  
Fry for \$10.50. If you are planning to go and stay for  
dinner, please let Nadia or Elaine know so we can  
inform the shrine's cafeteria. Also, if you would like  
to go and need a ride, we can carpool from the  
church. Please don't hesitate to ask. Don't forget  
that on the feast of the Dormition we bless flowers.  
It would also be nice if we wore Ukrainian outfits on  
that day. Hope you will be able to attend.  
Unfortunately, this is probably the only Anniversary  
event we will be able to schedule for this year.

## ANNIVERSARY BANQUET DATE CHANGE

Due to the present situation going on in our  
country with the Coronavirus we have  
rescheduled the following Anniversary events

Anniversary Banquet/ Celebration  
at Salvatore's has been rescheduled to  
**June 27, 2021.**

Bishop Paul is aware of the date change and  
told us this date would work for him to be  
present at our celebration.

Our Annual Parish Bazaar  
is cancelled for this year.

## Flood Relief for Ukraine

Donations sent to Stamford Eparchy, which will be  
sent to Caritas in Ukraine for Eparchies in  
Ivano-Frankivsk, Kolomyja and Chernivci

Richard & Maria Mieczjak - \$100.00  
Halyna Pryshlak - \$50.00  
Eliana Iwanyczko - \$50.00  
Michael Michalow - \$15.00  
NN - \$10.00

Total: \$225.00

Total Amount previously sent: \$10,075.00

Total to date: \$10,300.00

Thank You all for your donations!  
Сердечна подяка за Ваші пожертви!

## Special Appeal

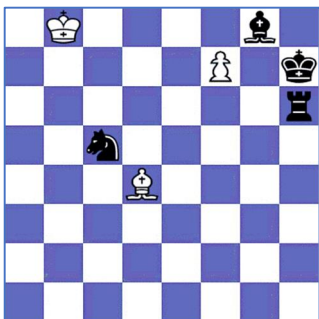
### IMO Dolores Baranycky

Ihor Puhacz & Stephanie Hnatiw - \$100.00  
Mary Lepkyj - \$100.00  
Nadia Marc - \$100.00  
Elaine Nowadly - \$100.00  
William & Ann Serediuk - \$100.00  
Olana May - \$50.00  
Emil & Vera Marc - \$50.00  
Turyk Family - \$50.00  
Halyna Pryshlak - \$30.00  
Mary Bodnar - \$25.00  
Luba Joven - \$25.00  
Anna Malaniak - \$25.00  
Nina Palmeri - \$25.00  
Peter & Olga Pucak - \$25.00  
Irene Wujcik - \$25.00  
Mary Hanuszczak - \$20.00  
Maria Malaniak - \$20.00  
Anna Melnyk - \$20.00  
William Uliak - \$20.00  
Alla Senkiv - \$20.00  
Emily Swiatkiwsky - \$20.00  
Iwan Szyryj - \$20.00  
Maria Kallas - \$20.00  
Gloria Long - \$15.00

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**  
Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
[www.redstarautomotive.com](http://www.redstarautomotive.com)

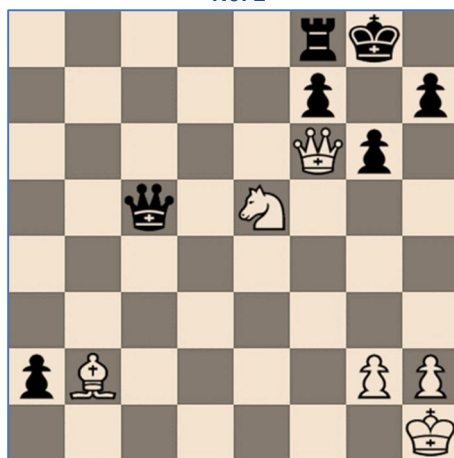
Many Happy Years! Mnohaya Lita!  
 Birthday wishes to the following parishioners,  
 who celebrate a birthday in August:

- Natalie Krupa 1  
 Paul Nyznyk 9  
 Helen Turyk 12  
 Lidia Hreshchyshyn 12  
 Bohdan Papisz 13  
 Lucy Poharatnyj 14  
 Lyuba Khoma 15  
 Dora Horbachevska 18  
 Stephanie Geyer 19  
 Mary Lepkyj 19  
 Olga Turyk 19  
 Roman Khoma 20  
 Maria Procyk 21  
 Maria Bodnarskyj 24  
 Maria Petryshyn 25  
 Michael Ilkiwskyj 26  
 Dmytro Pron 26  
 Mary Bodnar 27  
 Bohdan Melenchuk 29  
 Anastasia Wojczak 29  
 Olga Pucak 30  
 Peter Pucak 31  
 Olha Czmola 31  
 And our Children:  
 Damian Liddell 9



No. 1: Just in case you did not find the solution.  
 Underpromotion – 1. f8N!

No. 2



Whoever moves, wins in 3. How?

**Ancient Muravitsky Gospel from Rivne region  
 found in Moscow**



From now on, the village of Mlyniv with the Muravitsky Gospel has been put on the list of the largest centers of the ancient Ukrainian book, though nothing was previously known about it. As reported by "Rivne Vechirne", it was written on Facebook by Mykola Bendyuk, artist-restorer of the State historical and cultural reserve of the city of Ostroh, art critic.

"This is for the first time that I am exhibiting both photos and information about the Muravitsky Gospel, which was written for the Church of the Assumption of the Holy Theotokos in the castle of Muravytsia, whose settlement is now located in the vicinity of Mlyniv. Panteleimon Shostakov bought it for this church in 1624, probably at the same time, the printed engravings of the Evangelists in Lviv were pasted into the book. The church and castle then belonged to Vladyslav Dorogostaisky.

It is written on expensive paper of European origin. The book has many color head ornaments and miniatures.

Bohdan Khmelnytsky's Cossacks burned the castle and church in the 50s of the 17th century, and since then nothing is known about the location of the Muravitsky Gospel.

This year we celebrate the 500th anniversary of the Nobel Gospel, which also comes from Rivne region, it was reissued in a small edition and the efforts of Vasyl Yanitsky," wrote Mykola Bendyuk.

According to him, the sacred books from Rivne region - the Peresopnytsia Gospel and the Ostrog Bible - were reprinted even earlier. Last year, he published a photo of the Dermanske Gospel, whereabouts of which are unknown to date. There is only a photo from the Metropolitan Museum of Art in New York. And here is another find, which, as the art critic notes, in the future, it is necessary to scan it and issue a reprint...

Such handwritten Gospels with inserted engravings were created in Lviv or somewhere nearby in the first decades of the 17th century, up to a dozen of them are reported.



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks - are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

Until we meet God willing ...  
**HAVE A BLESSED DAY!!!**

**TOP'S GIFT CARDS:**

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!



**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\* \* \*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви допомагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
 Deadline for information is Friday Evening.  
 ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
 Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
 UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
 УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
 (ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
 ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
 Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
 Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies  
Сповідь: Перед Св. Літургіями  
Baptism: By appointment  
Хрещення: За домовленням \*  
Marriage: Contact 6 months in advance  
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
 Closed under farther notice

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**  
 Family members should call the Rectory  
 Родина повинна повідомити священика  
**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**  
**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are hospitalized,  
 homebound and need a priest.  
 Просимо закликати якщо ви у  
 лічниці, або приковані до ліжка!

## В УГКЦ набрала чинності Інструкція про присутність церковних структур, інституцій, духовенства, богопосвячених осіб у мережі «Інтернет»

Ця Інструкція має на меті окреслити відповідні норми, які допомагатимуть церковним структурам та інституціям, духовенству, богопосвяченим особам УГКЦ проголошувати Боже слово та християнські цінності в суспільстві. Інструкцію затверджено на трирічний випробувальний термін із 3 серпня 2020 року Постановою №2 85-ї сесії Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архиєпископства УГКЦ.

Загалом документ містить конкретні вказівки щодо правил ведення приватних та інституційних профілів у соціальних мережах духовенством і мирянами. У тексті також пояснено, що вона подає відповідні вказівки для ефективного використання інтернету.

Інструкція складається зі вступу, кінцевих положень та семи розділів: «Мережа "Інтернет" – інструмент для євангелізації суспільства», «Функції соціальних медіа», «Принципи ведення інституційних профілів», «Принципи ведення індивідуальних облікових записів і профілів», «Етикет у соціальних мережах», «Діяльність у групах в соціальних мережах» та «Поведінка в соціальних медіа під час виборчих кампаній».

У документі наголошено, що «він повинен допомогти користувачам мережі уникнути потрапляння в пастку легковажного ставлення до віртуального світу». «Окрім духовенства і богопосвячених осіб, значна частина положень цієї Інструкції має обов'язковий характер і для мирян, які працюють у церковних структурах, інституціях або перебувають в інших правових чи фактичних відносинах із ними відповідно до їх уряду чи функцій, а також для членів сім'ї священника, адже вони беруть участь у місії Церкви Христової в сучасному світі», – йдеться в Інструкції.

Також для того, щоби групи в соціальних мережах були середовищами поширення віри, зазначено в документі, необхідно, аби вони мали перед-

усім пасторальну, євангелізаційну і формаційну цілі.

У документі також йдеться про правила етикету в соціальних мережах. «Хоч особистий профіль – це "приватна територія", є речі, які, за досвідом експертів, негативно впливають на сприйняття образу людини в соцмережі. Ось чого робити не слід: відзначати у власних дописах людей і публікувати аудіо-, фото- та відеоматеріали за їхньою участю без їхньої згоди; не слід відправляти одне приватне повідомлення відразу в усі соцмережі; перш ніж знайомити людей у соцмережі, необхідно отримати від них попередню згоду на таке знайомство; не можна виносити на обговорення в соціальній мережі особистий конфлікт з іншими духовними особами, ієрархією, парафіянами тощо», – переконані автори.

Відповідно до Інструкції, заборонено духовенству здійснювати як пряму, так і непряму агітацію за кандидата, партію чи політичний блок. «Непряма агітація – це згадування імені особи чи назви політичної сили не в безпосередньому зв'язку з виборами, але в такому контексті, який має схилити адресата повідомлення віддати свій голос за цю особу чи партію під час виборів (подяка за пожертву, похвала за проведену акцію тощо)», – пояснено в документі. А також не рекомендовано духовенству брати участь у політичних ток-шоу, хіба за дозволом місцевого єрарха, ба більше, пропагувати їх на своєму обліковому записі.

У документі зазначено, що порушення окремих норм передбачає відповідні карні санкції.

«У 30-денний термін з дня набрання чинності цієї Інструкції священнослужителі, богопосвячені особи, церковні структури й інституції повинні адаптувати всі профілі в соціальних мережах до вимог цього нормативного документа», – наголошено в документі.

Департамент інформації УГКЦ

## Глава УГКЦ висловив співчуття чотирьом Патріархам Східних Католицьких Церков у Лівані

У цей час великого спустошення ми хочемо запевнити вас, що Господь поруч. Наш Господь завжди близький до людського болю та страждання. Він взяв на Себе найбільшу людську трагедію – смерть, аби дарувати нам життя вічне. І тепер Він подає надію серед лиха й відчаю в Лівані.

Про це мовиться у листі Блаженнішого Святослава, Отця і Глави УГКЦ, до Патріархів Східних Католицьких Церков у Лівані: Бешара Бутроса Раї, Патріарха Маронітської Католицької Церкви, Юссефа І Абсі, Патріарха Мелхітської Греко-Католицької Церкви, Крікора Бедроса ХХ Габрояна, Патріарха Вірменської Католицької Церкви, й Ігнатія Йосифа III Юнана, Патріарха Сирійської Католицької Церкви. Листа написано французькою мовою.

«У ці дні скорботи та розпачу ми висловлюємо нашу духовну солідарність із вами, усіма вашими вірними і всім ліванським народом, а також наше глибоке й щире співчуття родинам загиблих», – сказано в листі.

Блаженніший Святослав наголосив, що Українська Греко-Католицька Церква єднається зі своїми ліванськими Церквами-сестрами і молиться за жертв цієї трагедії.

«Ми хочемо огорнути вашу Церкву та вашу країну нашою братерською любов'ю і запевнити у духовній підтримці в ці часи великої втрати, болю та непевності. Ця жахлива трагедія шокувала весь світ, і ми молимося, щоби весь світ об'єднався, надаючи свою підтримку ліванському народові, який так багато вистраждав протягом історії і вже потерпів від глобальної пандемії, економічної кризи та політичних непорозумінь. Ваше місто сильно постраждало, подібно до чоловіка,

якого залишили помирати на дорозі до Єрихону. Сьогодні весь світ покликаний стати добрим самарянином, який спонукуваний співчуттям, вилікує ваші рани», – наголосив Глава Церкви.

«Дорогі брати і сестри, ми поруч із вами. Ми просимо Господа, щоби Він полегшив ваші страждання, аби Він прийняв у свої обійми невинні жертви і Його нескінченна любов подала зцілення розбитим серцям!

Нехай наш Господь, який Своєю смертю та святим воскресінням смерть подолав, прийме душі померлих і дарує їм вічний упокій у Своему Царстві. Нехай Господь дарує Свій зцілюючий мир серцям усіх тих, хто втратив близьких у цій трагедії. Огортаємо вас своєю мо-

литвою та солідарністю у вічній надії на воскресіння», – додав Отець і Глава УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ



### At the dedication of Ukraine under the Protection Veil of the Holy Theotokos

The Head of the UGCC noted that the world was put on its knees before the disease, today we will kneel before the miracle-working icon of the Most Holy Theotokos. Such an act, he said, will prove our faith that God is ready to work a miracle here for those of us who believe.

Due to the quarantine, the All-Ukraine pilgrimage to the Marian Spiritual Center "Zarvanytsia", which annually attracts thousands of pilgrims, took place online.

The pilgrimage began on July 18 with the Vespers in the Cathedral of Ternopil at 17: 00.

On July 19, at 9: 00 am, a Liturgy was held in Zarvanytsia, which was served by Patriarch Sviatoslav together with the bishops of the Synod of Bishops of the UGCC.

## Звернення Блаженнішого Святослава до святого Св. великомученика і цілителя Пантелеймона.

Дорогі брати та сестри!

9 серпня 2020 року Божого, у день пам'яті Святого великомученика і цілителя Пантелеймона, у м. Києві вже вчетверте відбудуться урочистості з нагоди відзначення найкращих медиків України та нагородження їх орденом Святого Пантелеймона. Цією відзнакою за професіоналізм та милосердя, яка має професійно-фахову спрямованість і присуджується за гуманістичну й благородну діяльність у галузі охорони здоров'я, будуть нагороджені найкращі лікарі та медичні працівники.

Як відомо, святий Пантелеймон загинув мученицькою смертю на початку IV століття. Його вшановуємо як святого і цілителя, великомученика перших віків християнства. За фахом Пантелеймон був лікарем, який робив безоплатно багато добра для страждаючих, і тому його величаємо як святого безсеребренника. Його вважають покровителем лікарів й медичних працівників.

Вшановувати святого великомученика і цілителя Пантелеймона та молитися за його заступництво для нашого здоров'я цього року будемо в особливих умовах, коли поширення коронавірусу Sars-Kov-2 і спричинена ним пандемія не відступають у світі й Україні та залишається велика небезпека зараження цим небезпечним вірусом.

Переживаючи час пандемії, спричиненої цією коронавірусною інфекцією, на передовій боротьби з невидимим, непомітним озброєному оку смертоносним ворогом стали наші медики та медичні працівники. Вони, ризикуючи своїм здоров'ям, а навіть життям, захищають нас усіх, рятуючи від смертельної небезпеки. Ці наші захисники та їхні рідні і близькі потребують нашої підтримки та співпраці, а особливо – наших молитов.

У день вшанування святого Пантелеймона прошу всіх вірних нашої Церкви духовно долучитися до спільної молитви, яку здійснюватимуть представники найбільших релігійних конфесій України у Святій Софії Київській. У цей день молимося разом за всіх медичних працівників і весь медичний персонал, за їхніх рідних та близьких, які з ними розділяють особливі тягари теперішнього медичного служіння, за весь український народ, мудрість керівників та силу для людей,

особливо за хворих та їхнє одужання, і за тих, які перебувають у групах ризику.

Молячись за здоров'я, пам'ятаймо, що надприродна віра не повинна вимагати від Господа Бога чудесного вирішення земних хворіб чи проблем, а прямувати до їхнього вирішення через мобілізацію зусиль, використовуючи дари божественної благодаті та природні здібності, котрі одержуємо й розвиваємо у вірі.

З огляду на це, нагадуємо ще раз усім вірним і духовенству, що кожен християнин покликаний відповідально ставитися до свого власного здоров'я та здоров'я інших людей, ретельно дотримуючись основних правил під час карантину, які можуть суттєво обмежити поширення інфекції: дотримуватися дистанції у місцях скупчення людей, використовувати медичні маски у приміщеннях, часто мити руки та застосовувати засоби дезінфекції, на чому ми часто наголошуємо й до чого закликають Міністерство охорони здоров'я України й інші компетентні установи державної влади та органів місцевого самоврядування. Наші храми мають бути завжди чистим і безпечним місцем для особистої та спільної молитви.

Нехай всемилостивий Господь подарує нам спасительну віру, яка підтримуватиме й надихатиме нас у цих нелегких теперішніх випробуваннях!

† СВЯТОСЛАВ



## Молитва до Св. Пантелеймона

Господи Ісусе Христе, Ти на землі перебував й добро усім чинив. Ти зцілював хворих, щоби зміцнити нашу віру. Вчини так, щоб кожен медичний працівник своєю дбайливістю і щирістю продовжував у хворих надію на одужання. Вчини, аби кожен з них пам'ятав, що його праця є служінням Тобі. Обдаруй їх усіх здоров'ям, терпеливістю, добротою, щоб через його допомогу хворі пізнавали Твою доброту.

Господи, Ти похвалив милосердного самарянина за те, що він не обминув потерпілого. Вчини так, щоб увесь медичний персонал із турботою дбав про хворих. Нехай у кожному хворому вони зуміють побачити страждуючого Христа. Обдаруй їх Своїм Милосердям, щоб вони вклали душу у свою працю. Бо тоді хворі менше страждатимуть і матимуть надію на одужання. Нехай їхні слова будуть лагідними і добрими. Нехай вони зносять усі труднощі з усмішкою на обличчі. Вчини так, щоб несучи милосердя хворим, вони доступили й Твого Милосердя. Амінь.

## In Zarvanytsia, UGCC Patriarch renewed the dedication of Ukraine under the Protection Veil of the Holy Theotokos



During the All-Ukraine online pilgrimage to Zarvanytsia, UGCC Patriarch Sviatoslav renewed the act of dedication of the Ukrainian people under the protection of the Protection Veil of the Holy Theotokos.

A quarter of a century ago, Patriarch Myroslav Ivan Lubachivsky also dedicated Ukraine and the Church of the Most Holy Theotokos in Zarvanytsia according to the UGCC Information Department.

The head of the UGCC reminded that the first person who dedicated the Ukrainian people under the Protection Veil of the Most Holy Theotokos was Yaroslav the Wise.

"It was when he opened an unbreakable wall before the eyes of the Kyiv community - Oranta, which stands with outstretched hands in prayer before God's face. Interestingly, the inscription on it says that the Lord is in the middle of the city, and it will not shake. This is exactly the faith that we hear about in today's gospel reading. It was shown for the first time by Yaroslav the Wise," stressed the head of the UGCC.

"Twenty-five years ago," said the head of the UGCC, "our predecessor Myroslav Ivan Lubachivsky restored the act of consecration of Ukraine and the Church to the protection of the Mother of God here, in the pilgrimage center in Zarvanytsia."

"At that time, more than a million pilgrims came here. We then thanked God that the power of faith of the persecuted Church did not bring the Ukrainian people to their knees in the face of the worst repression, poverty, destruction and violence," he said.

He recalled the words of Patriarch Iosyp Slipyy, who claimed that Ukraine gave up mountains of corpses and rivers of blood as a testimony of faith before the Lord God. Then Myroslav Ivan Lubachivsky, thanks for the gift of freedom, restored this dedication.

According to His Beatitude Sviatoslav, since that time, we have understood that freedom and independence are God's gift for us. They are God's answer to the faith of our fathers.

"We also resumed a similar act of dedication on the eve of the feast of the Mother of God in 2014. Then our bishops all over the world knelt in their cathedrals and restored the act of dedication. As you remember, Ukraine then lay defenseless and weakened in the face of the aggressor, who shed the blood in Donbas and Crimea," Patriarch Sviatoslav added.

We see that the Most Holy Theotokos has covered us with a veil. God appeared and gave us power. We remained one Church and one Ukraine.